Porównanie tłumaczeń Ezechiela 26:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I położę kres zgiełkowi twoich pieśni, i już nie będzie słychać twoich cytr.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W ten sposób położę kres zgiełkowi twoich pieśni. Już nie będzie słychać twoich cytr. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I sprawię, że ustanie głos twoich pieśni, a dźwięku twoich harf nie będzie już słychać. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I uczynię. że ustanie głos pieśni twoich, a dźwięk harf twoich nie będzie więcej słyszany. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I uczynię, że ustanie mnóstwo pieśni twoich, a głos cytr twoich nie będzie więcej słyszan. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Sprawię, że odgłos twych pieśni umilknie, a dźwięk twoich cytr nie będzie się rozlegać. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I położę kres hałaśliwym twoim pieśniom, i już nie będzie słychać dźwięku twoich cytr. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Sprawię, że ustanie echo twoich pieśni i nie usłyszy się więcej dźwięku twoich cytr. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Sprawię, że ucichnie echo twoich pieśni i nie usłyszy się więcej dźwięku twoich cytr. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Sprawię, że ustanie śpiew twoich pieśni. Nie usłyszy się więcej dźwięku twoich cytr. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І знищить множество твоїх музик, і голос твоїх псалтирів більше не почується. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Uciszę zgiełk twoich pieśni i przestanie już się rozlegać brzęk twoich lutni. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼI sprawię, że ustanie zgiełk twego śpiewu, i już nie będzie słyszany dźwięk twoich harf. |

1. 1) <x>290 24:7-8</x>; <x>300 7:34</x>; <x>300 16:9</x> [↑](#footnote-ref-2)